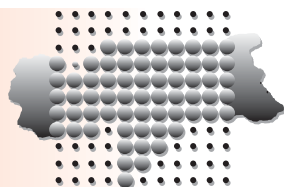


- Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
- Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c legge 662/96 (Bolzano)
- Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nummer 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen
Verantwortlicher Direktor: Dr. Alfred Aberer
Gedruckt auf Recyclingpapier - Druck: PRINTEAM, Bozen
Publicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89
Direttore responsabile: Dr. Alfred Aberer
Stampato su carta riciclata - Stampa: PRINTEAM, Bolzano



astat

info rmation
rmazioni

Internet: www.provinz.bz.it/astat
www.provincia.bz.it/astat

E-mail: astat@provinz.bz.it
astat@provincia.bz.it

10

Nr. Mai / Maggio 2006

Die wirtschaftliche Situation der Südtiroler Haushalte

Mehrzweckerhebung der Haushalte - 2005

La situazione economica delle famiglie altoatesine

Indagine multiscopo sulle famiglie - 2005

91,2% der Haushalte bezeichnen sich als weder arm noch reich

69,8% der Haushalte beurteilen die finanziellen Mittel, die in den letzten zwölf Monaten für die Bedürfnisse aller Haushaltsmitglieder zur Verfügung standen, als angemessen, 2,5% als sehr gut. Für etwas mehr als ein Viertel der Haushalte waren sie hingegen knapp und für 1,6% absolut unzureichend.

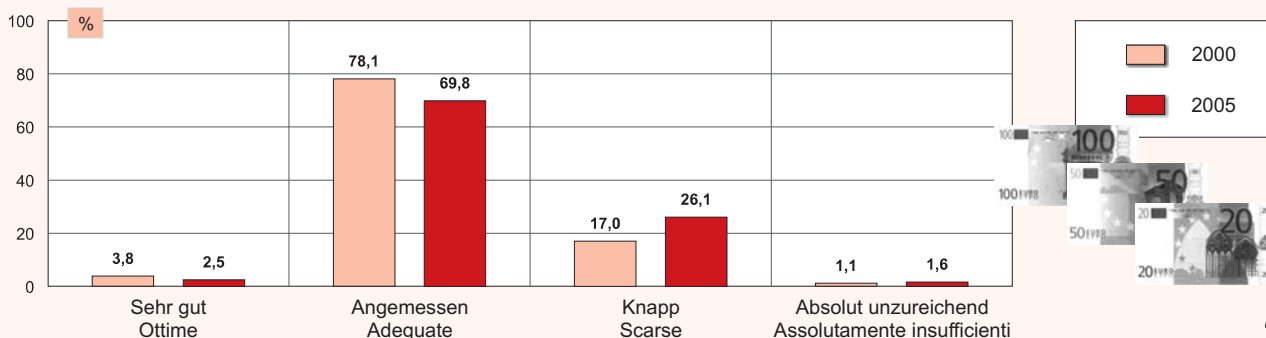
Il 91,2% delle famiglie si definisce né ricca né povera

Il 69,8% delle famiglie giudica le risorse economiche a propria disposizione negli ultimi 12 mesi complessivamente come adeguate, il 2,5% come ottime. Per poco più di un quarto delle famiglie al contrario sono considerate scarse e per l'1,6% assolutamente insufficienti.

Graf. 1

Wie waren die finanziellen Mittel, die in den letzten zwölf Monaten dem Haushalt für die Bedürfnisse aller Haushaltsmitglieder zur Verfügung standen? - 2000 und 2005 □ Prozentwerte

Con riferimento agli ultimi 12 mesi e tenendo presente le esigenze di tutti i componenti familiari, come sono state le risorse economiche complessive della famiglia? - 2000 e 2005 □ Valori percentuali



© astat 2006 - lr



Bei den Antworten handelt es sich um eine Selbsteinschätzung der befragten Haushalte, also um die subjektive Wahrnehmung der wirtschaftlichen Situation.

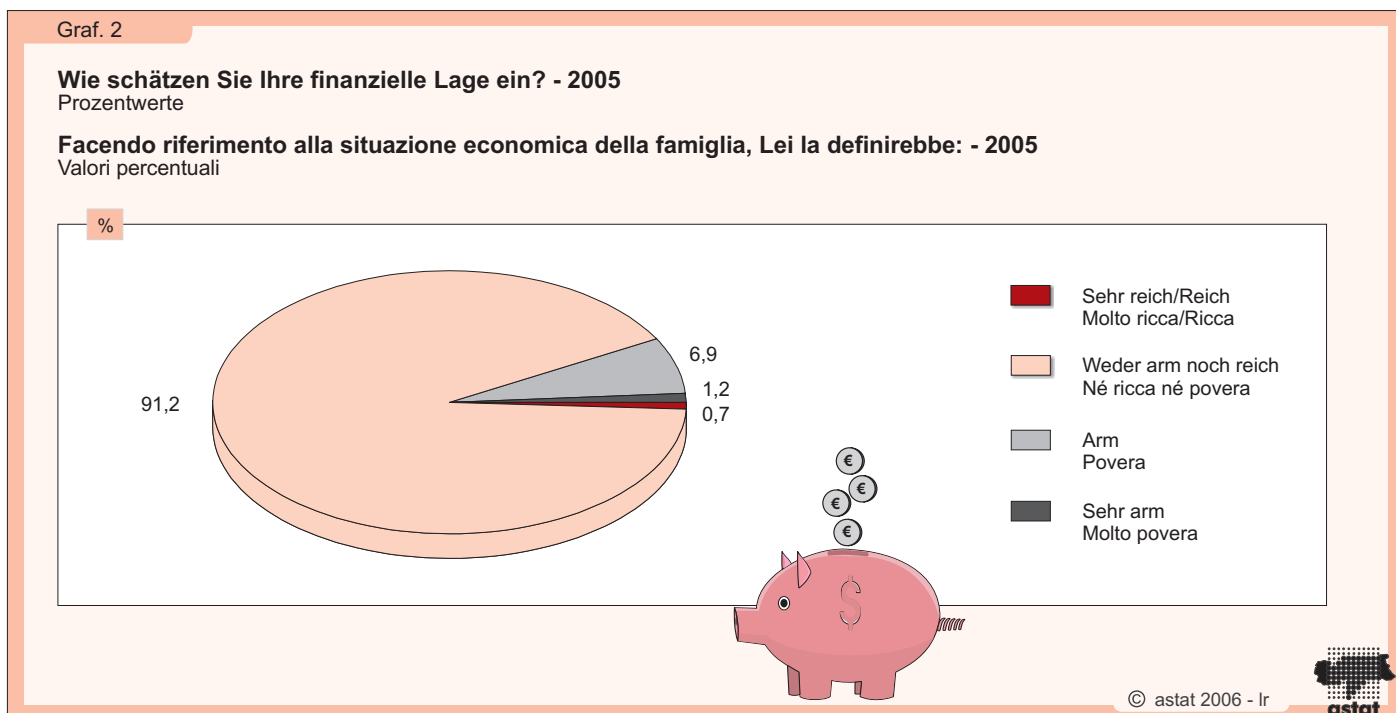
Im Jahr 2000 erachteten noch 78,1% der Haushalte die finanziellen Mittel als angemessen, „nur“ 17,0% stufen sie als knapp ein und 1,1% als absolut unzureichend.

Interessant ist der Unterschied zur Frage „Wie schätzen Sie Ihre finanzielle Lage ein?“, wo sich 91,2% der Haushalte als „weder arm noch reich“ und 8,1% als „arm“ bzw. „sehr arm“ bezeichnen. Sich als „arm“ zu definieren scheint schwerer zu sein als anzugeben, über keine oder wenig finanzielle Mittel zu verfügen.

Le risposte date sono un'autovalutazione da parte delle famiglie intervistate, cioè si tratta della percezione soggettiva della situazione economica.

Nel 2000 la percentuale di famiglie che considerava le risorse economiche come adeguate era pari al 78,1%, „solo“ il 17,0% le considerava scarse e l'1,1% assolutamente insufficienti.

Interessante è la diversità di risposte fornite alla domanda „Come definisce la situazione economica della famiglia?“. Il 91,2% delle famiglie si definisce „né ricca né povera“ e l'8,1% „povera“ e „molto povera“. Definirsi „povero“ sembra essere più difficile che ammettere di avere risorse economiche scarse o assolutamente insufficienti.



Nach soziodemografischen Merkmalen aufgeschlüsselt, sind es vor allem Einpersonenhaushalte und Haushalte mit vier und mehr Mitgliedern, die ihre finanziellen Mittel als zu knapp betrachten. Außerdem handelt es sich hauptsächlich um in den Städten ansässige Haushalte.

Wenn auch der Großteil der Südtiroler Haushalte die finanziellen Mittel als angemessen erachtet, wird von über 30% die wirtschaftliche Situation im Vergleich zum Vorjahr etwas schlechter (vor fünf Jahren waren es 17,7%) und von 4,5% viel schlechter (2000: 2,8%) eingestuft. Für fast 60% (2000: 71,9%) ist sie hingegen gleich geblieben. Es sind vor allem die Haushalte der Stadtgemeinden, die eine Verschlechterung der Situation wahrgenommen haben.

Dies kann darauf zurückzuführen sein, dass Haushalte in ländlichen Gemeinden häufig über ein gewisses Ausmaß an Selbstversorgung verfügen (z.B. Erzeugnisse des Gemüsegartens, der Viehzucht usw.).

Un'analisi per caratteristiche sociodemografiche dimostra che sono soprattutto le famiglie con un solo componente e quelle con 4 o più componenti a considerare le risorse economiche scarse. Inoltre si tratta quasi esclusivamente di famiglie residenti nei comuni urbani.

Anche se per la maggioranza degli altoatesini le risorse economiche a propria disposizione sono considerate adeguate, più del 30% afferma che la situazione economica rispetto all'anno passato è un po' peggiorata (cinque anni fa era appena il 17,7%) e per il 4,5% è molto peggiorata (2000: 2,8%). Per quasi il 60% (2000: 71,9%) invece è rimasta inalterata. Sono soprattutto famiglie dei centri urbani ad aver risentito di un peggioramento della situazione economica.

Ciò può essere riconducibile al fatto che le famiglie dei comuni rurali dispongono spesso di una parte di alimenti di produzione propria (per esempio prodotti dell'orto, dell'allevamento di bestiame, ecc.).

Wie waren die finanziellen Mittel, die in den letzten zwölf Monaten dem Haushalt für die Bedürfnisse aller Haushaltsmitglieder zur Verfügung standen? - 2005

Prozentwerte

Con riferimento agli ultimi 12 mesi e tenendo presente le esigenze di tutti i componenti familiari, come sono state le risorse economiche complessive della famiglia?

Valori percentuali

SOZIO-DEMOGRAFISCHE MERKMALE	Sehr gut Ottime	Angemessen Adeguate	Knapp Scarse	Absolut unzureichend Assolutamente insufficienti	CARATTERISTICHE SOCIO-DEMOGRAFICHE
Anzahl der Haushaltsmitglieder					Numero componenti familiari
1	1,1	67,4	29,7	1,8	1
2	3,1	72,8	22,8	1,3	2
3	2,6	71,9	23,5	2,0	3
4 und mehr	3,3	68,0	27,5	1,3	4 e più
Art der Gemeinde					Tipo di comune
Stadtgemeinden	1,2	63,1	32,9	2,8	Comuni urbani
Landgemeinden	3,5	75,2	20,7	0,6	Comuni rurali
Sprache (Sprache des ausgefüllten Fragebogens)					Lingua (di compilazione del questionario)
Italienisch	1,0	62,6	33,4	3,1	Italiano
Deutsch	3,3	73,6	22,3	0,8	Tedesco
Insgesamt	2,5	69,8	26,1	1,6	Totale

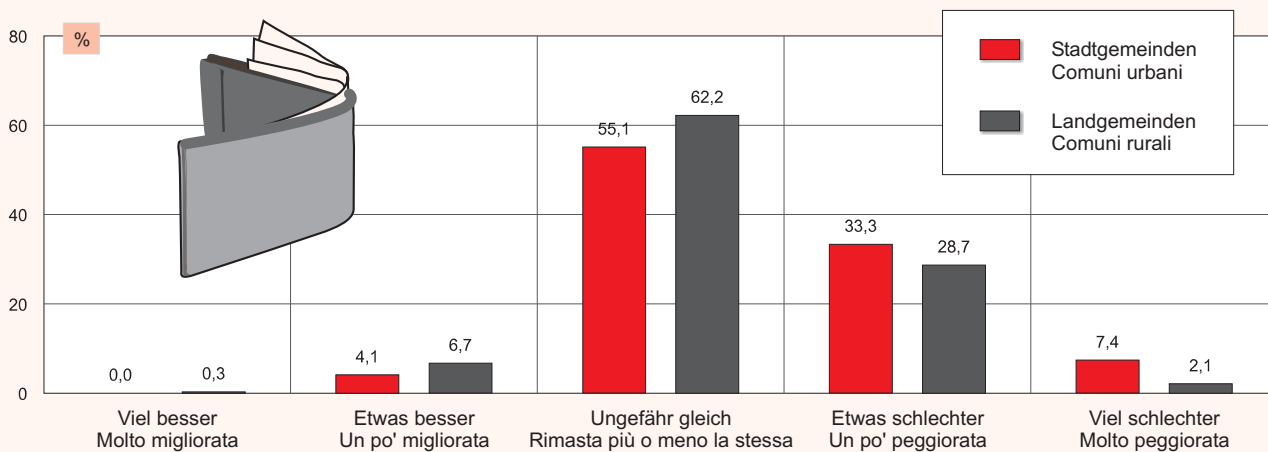
Graf. 3

Wie ist Ihrer Meinung nach die wirtschaftliche Situation des Haushalts im Vergleich zum Vorjahr? - 2005

Prozentwerte

Confrontando la situazione economica della famiglia con quella di un anno fa, Lei ritiene che sia: - 2005

Valori percentuali



© astat 2006 - lr



59,3% der Haushalte konnten keine Ersparnisse anlegen

59,3% der Südtiroler Haushalte konnten in den letzten zwölf Monaten keine Ersparnisse anlegen, 30,0% hingegen schon. 10,7% können sich nicht erinnern oder wissen es nicht. Auch bei den Ersparnissen ist eine Verschlechterung der Situation in den letzten fünf Jahren zu beobachten.

Il 59,3% delle famiglie non è riuscito a risparmiare

Il 59,3% delle famiglie altoatesine non è riuscito a risparmiare nel corso degli ultimi 12 mesi, il 30,0% al contrario sì. Il 10,7% degli intervistati ha risposto di non ricordarsi o di non saperlo. Anche per quanto riguarda i risparmi c'è da registrare un peggioramento della situazione negli ultimi 5 anni.

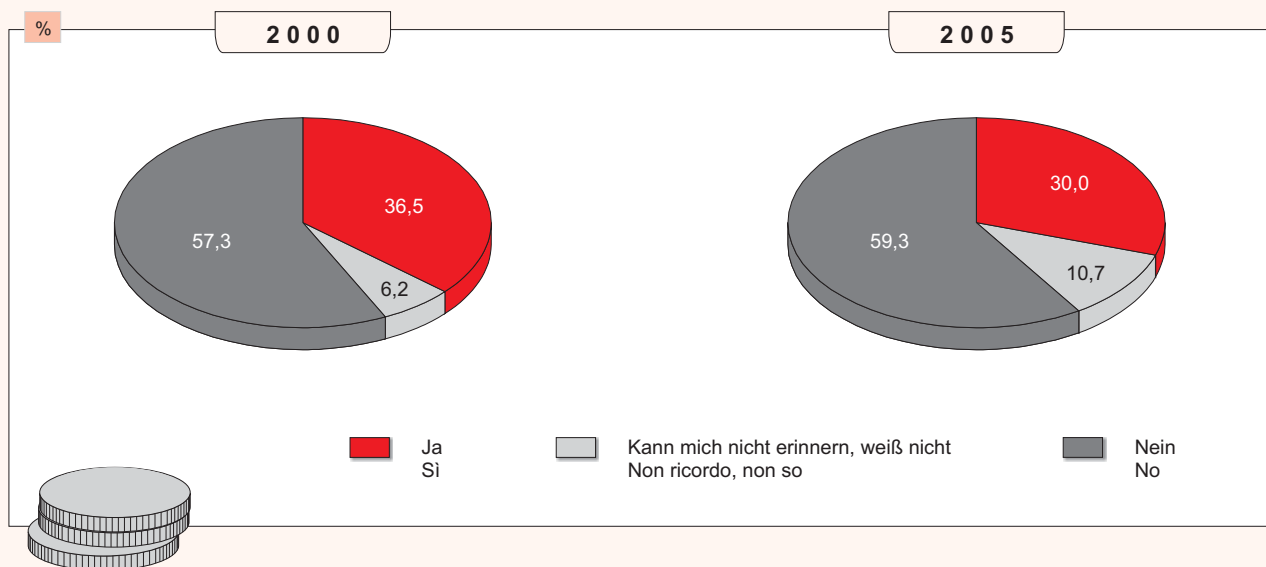
Graf. 4

Hat Ihr Haushalt in den letzten zwölf Monaten Ersparnisse anlegen können? - 2000 und 2005

Prozentwerte

La Sua famiglia negli ultimi 12 mesi è riuscita a risparmiare? - 2000 e 2005

Valori percentuali



© astat 2006 - Ir



Interessant ist in diesem Zusammenhang die Verknüpfung mit der Frage, wie die Ersparnisse in den nächsten zwölf Monaten sein werden. 52,4% der Haushalte, die Ersparnisse anlegen konnten, denken, dass diese in den nächsten zwölf Monaten gleich sein werden, für 31,9% hingegen werden sie geringer sein und für nur 4,5% höher. 34,4% der Haushalte, die keine Ersparnisse beiseite legen konnten, können keine Antwort auf diese Frage geben, für 29,0% werden die Ersparnisse noch geringer sein und für 30,8% wird die Situation unverändert sein. Nur eine Minderheit der Haushalte sieht der Zukunft optimistisch entgegen.

Interessante a questo proposito è il collegamento con la domanda sulla previsione inerente i risparmi nei prossimi 12 mesi. Il 52,4% delle famiglie che sono riuscite a risparmiare pensa che i risparmi dei prossimi 12 mesi rimarranno uguali, il 31,9% invece afferma che saranno minori e solo il 4,5% dice che saranno maggiori. Il 34,4% delle famiglie che non è riuscito a risparmiare, non ha risposto a tale domanda, per il 29,0% i risparmi saranno ancora minori e per il 30,8% la situazione rimarrà invariata. Solo una minoranza delle famiglie guarda comunque al futuro in modo ottimista.

Tab. 2

Ersparnisse in den letzten und nächsten zwölf Monaten - 2005

Prozentwerte

Risparmi negli ultimi e nei prossimi 12 mesi - 2005

Valori percentuali

Hat Ihr Haushalt in den letzten zwölf Monaten Ersparnisse anlegen können?	Wie hoch werden Ihrer Meinung nach die Ersparnisse Ihres Haushaltes in den nächsten zwölf Monaten im Vergleich zum heurigen Jahr sein? Pensa che la Sua famiglia nei prossimi 12 mesi risparmierà di più, come quest'anno o di meno?				La Sua famiglia negli ultimi 12 mesi è riuscita a risparmiare?
	Höher Di più	Gleich hoch Come quest'anno	Geringer Di meno	Weiß nicht Non so	
Nein	5,8	30,8	29,0	34,4	No
Ja	4,5	52,4	31,9	11,2	Si
Kann mich nicht erinnern, weiß nicht	..	15,4	18,7	65,8	Non ricordo, non so
Insgesamt	4,8	35,8	28,8	30,5	Totale

Hohe Ausgaben für die Wohnung bei Mietern und Untermietern

Haushalte, die in Miete oder Untermiete wohnen, beklagen sich hauptsächlich über die zu hohen Ausgaben für die Wohnung (53,6%). Vor allem Haushalte mit einer durchschnittlichen Anzahl von drei Mitgliedern (75,1%), italienischsprachige (67,1%) und in den Städten ansässige Haushalte (65,3%) bemängeln diesen Umstand. Drei- und Mehrpersonenhaushalte klagen am häufigsten darüber, dass die Wohnung zu klein ist.

Bei den Eigentümern sind es auch die zu hohen Ausgaben für die Wohnung, die die Haushalte am meisten belasten: Dies trifft auf 60,8% der italienischsprachigen Haushalte und 40,3% der Einpersonenhaushalte zu. Höchstwahrscheinlich fallen darunter auch die Darlehen für den Wohnungskauf. Im Vergleich zu den in Miete lebenden Haushalten sind es hingegen wenige, die sich über die zu geringe Größe der Wohnung beklagen (8,2% der Wohnungseigentümer gegenüber 19,9% der Mieter).

Spese alte per l'abitazione tra chi vive in affitto o subaffitto

Le famiglie che vivono in affitto o subaffitto si lamentano in prevalenza delle alte spese per l'abitazione (53,6%). Soprattutto famiglie composte in media da tre componenti (75,1%), di lingua italiana (67,1%) e residenti nei comuni urbani (65,3%) non sono soddisfatte di questa situazione. Le famiglie composte da tre o più componenti si lamentano maggiormente che l'appartamento è troppo piccolo.

Per quanto riguarda le famiglie proprietarie dell'abitazione, sono sempre le elevate spese l'onere maggiore da sopportare: per il 60,8% delle famiglie di lingua italiana e per il 40,3% delle famiglie composte da una sola persona. Molto probabilmente in tali spese sono comprese anche le spese per mutui contratti per l'acquisto dell'abitazione. In confronto alle famiglie che vivono in affitto sono invece poche quelle che si lamentano per la limitata dimensione dell'abitazione (8,2% dei proprietari rispetto al 19,9% degli affittuari).

Tab. 3

Treten eines oder mehrere der unten stehenden Probleme auf? - 2005

Prozentwerte

Si verificano uno o più dei seguenti problemi? - 2005

Valori percentuali

SOCIO-DEMOGRAFISCHE MERKMALE	Die Ausgaben für die Wohnung sind zu hoch Le spese per l'abitazione sono troppo alte		Die Wohnung ist zu klein L'abitazione è troppo piccola		CARATTERISTICHE SOCIO-DEMOGRAFICHE
	Nein / No	Ja / Sì	Nein / No	Ja / Sì	
Eigentum / Proprietà					
Anzahl der Haushaltsmitglieder					N. componenti familiari
1	59,7	40,3	96,6	3,5	1
2	62,9	37,1	95,6	4,4	2
3	65,2	34,8	86,4	13,6	3
4 und mehr	67,0	33,1	88,7	11,3	4 e più
Art der Gemeinde					Tipo di comune
Stadtgemeinden	48,6	51,4	91,6	8,4	Comuni urbani
Landgemeinden	74,0	26,0	92,0	8,0	Comuni rurali
Sprache (Sprache des ausgefüllten Fragebogens)					Lingua (di compilazione del questionario)
Italienisch	39,2	60,8	91,0	9,0	Italiano
Deutsch	74,7	25,3	92,2	7,8	Tedesco
Insgesamt	63,9	36,1	91,9	8,2	Totale
Miete oder Untermiete / Affitto o subaffitto					
Anzahl der Haushaltsmitglieder					N. componenti familiari
1	52,3	47,7	84,4	15,6	1
2	47,9	52,1	83,2	16,8	2
3	25,0	75,1	69,8	30,2	3
4 und mehr	50,3	49,8	75,1	25,0	4 e più
Art der Gemeinde					Tipo di comune
Stadtgemeinden	34,7	65,3	81,0	19,1	Comuni urbani
Landgemeinden	69,6	30,4	78,8	21,2	Comuni rurali
Sprache (Sprache des ausgefüllten Fragebogens)					Lingua (di compilazione del questionario)
Italienisch	32,9	67,1	75,1	25,0	Italiano
Deutsch	61,8	38,3	86,0	14,0	Tedesco
Insgesamt	46,4	53,6	80,2	19,9	Totale

Treten eines oder mehrere der unten stehenden Probleme auf? - 2005

Prozentwerte

Si verificano uno o più dei seguenti problemi? - 2005

Valori percentuali

SOZIO-DEMOGRAFISCHE MERKMALE	Die Ausgaben für die Wohnung sind zu hoch Le spese per l'abitazione sono troppo alte		Die Wohnung ist zu klein L'abitazione è troppo piccola		CARATTERISTICHE SOCIO-DEMOGRAFICHE
	Nein / No	Ja / Sì	Nein / No	Ja / Sì	
Insgesamt / Totale					
Anzahl der Haushaltsmitglieder					N. componenti familiari
1	56,9	43,1	92,0	8,0	1
2	59,7	40,3	93,0	7,1	2
3	57,1	42,9	83,0	17,0	3
4 und mehr	64,5	35,5	86,7	13,3	4 e più
Art der Gemeinde					Tipo di comune
Stadtgemeinden	43,9	56,1	88,0	12,1	Comuni urbani
Landgemeinden	73,3	26,7	90,1	10,0	Comuni rurali
Sprache (Sprache des ausgefüllten Fragebogens)					Lingua (di compilazione del questionario)
Italienisch	37,0	63,0	85,4	14,6	Italiano
Deutsch	72,4	27,6	91,1	8,9	Tedesco
Insgesamt	59,7	40,3	89,1	10,9	Totale

Maria Plank

Angewandte statistische Methoden

Jedes Jahr führt das ASTAT in Südtirol die Mehrzweckerhebung des ISTAT (Nationalinstitut für Statistik) durch. Wie der Begriff „Mehrzweckerhebung“ bereits andeutet, beschäftigt sich die Untersuchung nicht mit einem einzigen Themenbereich, sondern mit mehreren Aspekten des täglichen Lebens. Die diesbezüglich ausgearbeiteten Fragen werden an die Mitglieder der aufgrund einer Stichprobenziehung ermittelten Haushalte gerichtet. Bei den Antworten handelt es sich um eine Selbsteinschätzung der befragten Haushalte, also um die subjektive Wahrnehmung der wirtschaftlichen Situation.

Für die repräsentative Stichprobe der Südtiroler Bevölkerung werden die Haushalte anhand eines mehrstufigen Stichprobenverfahrens gezogen: Die erste Stufe entspricht den Gemeinden, die nach Einwohnerzahl geschichtet werden; die zweite hingegen den Haushalten, die nach Mitgliederanzahl geschichtet werden.

An der Erhebung 2005 nahmen 582 Haushalte teil, das sind 1.497 Haushaltsmitglieder mit Wohnort in insgesamt 22 Südtiroler Gemeinden.

Gemäß dem Stichprobenprinzip müssen die erhobenen Stichprobeneinheiten auch die nicht in die Stichprobe fallenden Einheiten der Grundgesamtheit darstellen. Um diesem Prinzip gerecht zu werden, muss jede Stichprobeneinheit gewichtet werden, wobei das Gewicht die Anzahl der Einheiten in der Grundgesamtheit ausdrückt, die nicht in die Stichprobe fallen. Die Genauigkeit der Ergebnisse kann mit Hilfe von Vertrauensintervallen geschätzt werden.

In den Tabellen dieser Veröffentlichung ist mit „Sprache“ jene Sprache gemeint, die beim Ausfüllen des Fragebogens verwendet wurde. Außerdem werden unter „Stadtgemeinden“ die fünf großen Gemeinden (Bozen, Meran, Brixen, Leifers, Bruneck) eingeordnet und unter „Landgemeinden“ alle restlichen Gemeinden. Das Zeichen „..“ bedeutet, dass für dieses Merkmal die Repräsentativität nicht erreicht wurde.

Osservazioni sul metodo adottato

L'indagine multiscopo dell'ISTAT (Istituto Nazionale di statistica) viene svolta annualmente in Alto Adige dall'ASTAT. Come il nome stesso dell'indagine lascia già intuire, questa rilevazione non possiede un orientamento tematico univoco, ma riguarda svariati aspetti della vita quotidiana, che formano l'oggetto di interviste effettuate ai componenti delle famiglie selezionate. Le risposte sono un'autovalutazione da parte delle famiglie intervistate, cioè si tratta della percezione soggettiva della situazione economica.

Il campione rappresentativo della popolazione altoatesina seleziona le famiglie attraverso un campionamento a più stadi: le unità del primo stadio sono i comuni (stratificati per ampiezza demografica) e quelle del secondo le famiglie (stratificate per dimensione).

All'indagine del 2005 hanno contribuito attivamente 582 famiglie per un totale di 1.497 componenti residenti in 22 comuni.

In base al principio di stima campionaria, le unità appartenenti al campione devono rappresentare anche le unità della popolazione che non sono incluse nello stesso. Questo criterio viene realizzato attribuendo ad ogni unità campionaria un peso, che denota il numero di unità della popolazione che non sono incluse nel campione. La precisione dei risultati può essere stimata con l'ausilio di intervalli di confidenza.

Nelle tabelle di questa pubblicazione per „lingua“ si intende la lingua utilizzata per la compilazione del questionario. Inoltre sotto „comuni urbani“ sono classificati i cinque grandi comuni (Bolzano, Merano, Bressanone, Laives, Brunico) e sotto „comuni rurali“ tutti gli altri comuni. Il segno „..“ indica che per quella caratteristica non è stata raggiunta la rappresentatività campionaria.